Dialogue

Domain: Immigration
Gender of English Speaker: Female
Gender of LOTE Speaker: Male

The following dialogue takes place between **Mrs. Warner**, an officer from the Department of Immigration and Multicultural and Indigenous Affairs and **a client**.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Client	வணக்கம். நீங்கள் இங்கே ஆங்கில மொழியைக் கற்பிக்கிறீர்கள் என்று கேள்விப்பட்டேன், அது தொடர்பான தகவல்களைப் பெற வந்தேன். *Vaṇakkam. Nīṅkaḷ iṅkē āṅkila moḻiyaik kaṟpikkiṟīrkaḷ eṉṟu kēḷvippaṭṭēṉ, atu toṭarpāṉa takavalkaḷaip peṟa vantēṉ.*	13
Translation		Hello. I heard that you teach English language here, I came to get information regarding it.	15
2	Officer	Hello. Yes, you heard it right. Are you inquiring for yourself or for someone else?	15
Translation		வணக்கம். ஆம், நீங்கள் கேட்டது சரிதான். உங்களுக்காகவா அல்லது வேறு ஒருவருக்காக விசாரிக்கிறீர்களா? *Vaṇakkam. Ām, nīṅkaḷ kēṭṭatu caritāṉ. Uṅkaḷukkākavā allatu vēṟu oruvarukkāka vicārikkiṟīrkaḷā?*	10
3	Client	எனது மகன் இந்தியாவில் அரசுப் பள்ளியில் படித்ததால், அவனுடைய ஆங்கிலம் மிகவும் பலவீனமாக உள்ளது. மொழியை நன்கு புரிந்து கொள்ளாததால் இங்குள்ள கலாச்சாரத்துடன் பழகுவது அவனுக்கு சிரமமாய் உள்ளது. எனவே, பாடநெறி பற்றி ஏதாவது சொல்லுங்கள். *Eṉatu makaṉ intiyāvil aracup paḷḷiyil paṭittatāl, avaṉuṭaiya āṅkilam mikavum palavīṉamāka uḷḷatu. Moḻiyai naṉku purintu koḷḷātatāl iṅkuḷḷa*	26

		kalāccārattuṭaṉ paḻakuvatu avaṉukku ciramamāy uḷḷatu. Eṉavē, pāṭaneṟi paṟṟi ētāvatu colluṅkaḷ.	
Translation		As my son had studied in government school in India, his English is very weak. He is having difficulty to socialize with the culture here as he doesn't understand the language well. So, please tell me something about the course.	40
4	**Officer**	Don't worry, we will teach him to speak English within no time. We have basic and advanced English course. We will first start with basic course and then enroll him to the advance course.	24
Translation		கவலைப்பட வேண்டாம், குருகிய காலத்தில் அவருக்கு ஆங்கிலம் பேச கற்றுக்கொடுப்போம். எங்களிடம் அடிப்படை மற்றும் மேம்பட்ட ஆங்கில பாடநெறி உள்ளது. நாங்கள் முதலில் அடிப்படை பாடத்திட்டத்துடன் தொடங்குவோம், பின்னர் அவரை மேம்பட்ட பாடநெறியில் சேர்ப்போம். *Kavalaippaṭa vēṇṭām, kurukiya kālattil avarukku āṅkilam pēca kaṟṟukkoṭuppōm. Eṅkaḷiṭam aṭippaṭai maṟṟum mēmpaṭṭa āṅkila pāṭaneṟi uḷḷatu. Nāṅkaḷ mutalil aṭippaṭai pāṭattiṭṭattuṭaṉ toṭaṅkuvōm, piṉṉar avarai mēmpaṭṭa pāṭaneṟiyil cērppōm.*	25
5	**Client**	உங்கள் பரிந்துரை நன்றாக உள்ளது. அப்படியே செய்வோம். எனது மகன் இந்த நாட்டின் கலாச்சாரத்தைப் புரிந்து கொள்ள வேண்டும், அவன் சரளமாக ஆங்கிலம் பேசவேண்டும் என்பதே எனது விருப்பம். இந்த நிறுவனத்தின் கட்டணம் மற்றும் சேர்க்கை செயல்முறை பற்றி மேலும் அறிய விரும்புகிறேன். *Uṅkaḷ parinturai naṉṟāka uḷḷatu. Appaṭiyē ceyvōm. Eṉatu makaṉ inta nāṭṭiṉ kalāccārattaip purintu koḷḷa vēṇṭum, avaṉ caraḷamāka āṅkilam pēcavēṇṭum eṉpatē eṉatu viruppam. Inta niṟuvaṉattiṉ kaṭṭaṇam maṟṟum cērkkai ceyalmuṟai paṟṟi mēlum aṟiya virumpukiṟēṉ.*	31
Translation		Your suggestion is very good. Let's do that. My wish is that my son understands the culture of this country and he speaks fluent English. I want to learn more about the fees and admission process of this institute.	33
6	**Officer**	Children are very fast learners they can easily adjust in a new environment and learn the culture quickly. Don't worry.	31

Translation		குழந்தைகள் மிக விரைவாக கற்பவர்கள், அவர்கள் புதிய சூழலில் எளிதில் பொருந்தி மற்றும் கலாச்சாரத்தை விரைவாகக் கற்றுக்கொள்வார்கள். கவலைப்பட வேண்டாம். *Kuḻantaikaḷ mika viraivāka kaṟpavarkaḷ, avarkaḷ putiya cūḻalil eḷitil porunti maṟṟum kalāccārattai viraivākak kaṟṟukkoḷvārkaḷ. Kavalaippaṭa vēṇṭām.*	15
7	**Client**	நீங்கள் சொல்வது எனக்கு புரிகிறது. உங்கள் கட்டணம் எவ்வளவு? *Nīṅkaḷ colvatu eṉakku purikiṟatu. Uṅkaḷ kaṭṭaṇam evvaḷavu?*	7
Translation		I understand what you said. How much is your fees?	10
8	**Officer**	Our fees are $500 for the basic course and $800 for the advanced course, as you are taking both you will get 20% discount.	24
Translation		எங்கள் கட்டணம் அடிப்படை பாடத்திற்கு $ 500 மற்றும் மேம்பட்ட பாடத்திற்கு $ 800 ஆகும், நீங்கள் இரண்டையும் எடுத்துக்கொள்வதால் உங்களுக்கு 20% தள்ளுபடி கிடைக்கும். *Eṅkaḷ kaṭṭaṇam aṭippaṭai pāṭattiṟku $ 500 maṟṟum mēmpaṭṭa pāṭattiṟku $ 800 ākum, nīṅkaḷ iraṇṭaiyum eṭuttukkoḷvatāl uṅkaḷukku 20% taḷḷupaṭi kiṭaikkum.*	19
9	**Client**	நீங்கள் சொன்ன எல்லாவற்றையும் நான் ஏற்றுக்கொள்கிறேன், ஆனால் கல்விக் கட்டணம் அதிகமாக இருப்பதாக நான் நினைக்கிறேன். நாங்கள் இங்கு புதிதாய் குடிவந்துள்ளோம், எனவே நிதி ரீதியாக பிழைப்பது கடினம். நான் மேலும் அதிக. *Nīṅkaḷ coṉṉa ellāvaṟṟaiyum nāṉ ēṟṟukkoḷkiṟēṉ, āṉāl kalvik kaṭṭaṇam atikamāka iruppatāka nāṉ niṉaikkiṟēṉ. Nāṅkaḷ iṅku putitāy kuṭivantuḷḷōm, eṉavē niti rītiyāka piḻaippatu kaṭiṉam. Nāṉ mēlum atika.*	24
Translation		I am convinced with everything you said but I think the tuition fee is high. We just moved here so it’s difficult to sustain financially. I will enroll my son in both the course provided I get more discounts.	35
10	**Officer**	Well, we have special discounts for school students. Please give your son’s school name and details and he will be eligible for 50% discount.	24

Translation		சரி, பள்ளி மாணவர்களுக்கு சிறப்பு தள்ளுபடிகள் உள்ளன. தயவுசெய்து உங்கள் மகனின் பள்ளி பெயர் மற்றும் விவரங்களைக் கொடுங்கள், அவர் 50% தள்ளுபடிக்கு தகுதியுடையவர். *Cari, paḷḷi māṇavarkaḷukku ciṟappu taḷḷupaṭikaḷ uḷḷaṉa. Tayavuceytu uṅkaḷ makaṉiṉ paḷḷi peyar maṟṟum vivaraṅkaḷaik koṭuṅkaḷ, avar 50% taḷḷupaṭikku takutiyuṭaiyavar.*	18
11	**Client**	தகவல் மற்றும் சிறப்பு தள்ளுபடிக்கு நன்றி. என் மகனை சேர்க்கைக்கு அழைத்து வருகிறேன். இப்போதைக்கு, விடை பெறுகிறேன். *Takaval maṟṟum ciṟappu taḷḷupaṭikku naṉṟi. Eṉ makaṉai cērkkaikku aḻaittu varukiṟēṉ. Ippōtaikku, viṭai peṟukiṟēṉ.*	13
Translation		Thank you for the information and the special discount. I will bring my son for the admission. For now I will take your leave.	24

The end of the dialogue

Vocabulary of English Coaching Class

1. Information: தகவல் *Takaval*
2. Inquiring: விசாரித்தல் *Vicārittal*
3. Socialize: பழகுதல் *Pa<u>l</u>akutal*
4. Culture: கலாச்சாரம் *Kalāccāram*
5. Course: பாடநெறி *Pāṭane<u>r</u>i*
6. Enroll: பதிவு *Pativu*
7. Basic Course: அடிப்படை பாடநெறி *Aṭippaṭai Pāṭane<u>r</u>i*
8. Advance Course: மேற்படிப்பு *Mē<u>r</u>paṭippu*
9. Suggestion: பரிந்துரை *Parinturai*
10. Wish: விரும்பும் *Virumpum*
11. Cultural: கலாச்சார *Kalāccāra*
12. Scenario: சூழ்நிலை *Cū<u>l</u>nilai*
13. Admission Process: சேர்க்கை செயல்முறை *Cērkkai Ceyalmu<u>r</u>ai*
14. Learner: கற்பவர் *Ka<u>r</u>pavar*
15. Adjust: பொருந்த
16. Convinced: ஏற்பு *Ē<u>r</u>pu*
17. Sustain: பிழைப்பு *Pi<u>l</u>aippu*
18. Financially: நிதி *Niti*
19. Bit: சற்று *Ca<u>rr</u>u*
20. Tuition Fee: கல்வி கட்டணம் *Kalvi Kaṭṭaṇam*
21. Discount: தள்ளுபடி *Taḷḷupaṭi*
22. Eligible: தகுதி *Takuti*